

Festival International de Musique et de Danse 1960

Internationaal Muziek- en Dansfestival 1960

Sous le Haut Patronage de Sa Majesté
la Reine Elisabeth et sous le Patronage du
Ministre de l'Instruction Publique

Onder de Hoge Bescherming van Hare Hoog-
heid Koningin Elisabeth en onder de Bescher-
ming van de Minister van Openbaar Onderwijs

SALLE DES CONCERTS
KONCERTZAAL

LUISILLO

y su

Teatro de Danza Espanola

MARIA VIVO

danseuse - chanteuse
zangeres - danseres

JOSEFA IBARZ

danseuse - tzigane
zigeuner - danseres

**CARMEN ARACENA
ANTONIA MENA
CECILIA SANTOS**

**LITA VIVO
FINA VIVO**

danseuses - danseressen

**ALICIA FERNANDEZ
NURIA RANZ
ANGELES TIRADO**

**ENRIQUE ALABARTA
MIGUEL GALINDO
CARLOS PALACIOS
MIGUEL PUERTAS**

danseurs - dansers

**PABLO CANAS
FRANCISCO GONZALEZ
ANTONIO PIEDRA
FRANCISCO QUESADA**

CHIQUITO DE SAN BERNARDO
chanteur flamenco
flamenco - zanger

NINO ALEGRIAS
chanteur flamenco
flamenco - zanger

JOSE R. AZAGRA
et - en

JAIME SEBASTIAN
piano

FERNANDO SANCHEZ
guitarist(e)

ANTONIO DE CORDOBA
guitarist(e)

PEDRO ALVAREZ
instrumentalist(e)

Chorégraphies et direction artistique :
Choreografieën en artistieke directie :

LUISILLO

**VENDREDI
 19
 AOUT**

**VRIJDAG
 19
 AUGUSTUS**

1. SYPHONIE SEVILLANE

Musique : **J. Turina**
Décors et costumes : **Leo Anchoriz**
Ballet sans argument

Interprètes : **Carmen Aracena** — **Alicia Fernandez** — **Nuria Ranz** — **Cecilia Santos** —
Miguel Galindo — **Carlos Palacios** — **Miguel Puertas** — **Francisco Gonzalez**

2. TRIGALES DE TREBUJENA

Musique à la guitare
Argument : **Luis Perez Davilla**
Décors : **L. Roberto**
Costumes : d'après les gravures de **G. Dore**

Le matin, dans les champs, les paysans et les blanchisseuses font leur besogne tout en chantant et dansant. Car, en Espagne, la danse et le chant se mêlent à toutes les manifestations de la vie.

Interprètes : **Luisillo** — **Josefa Ibarz** — **Francisco Quesada** — **Antonio Piedra** —
Pablo Canas — **Francisco Gonzalez**

Guitariste : **Fernando Sanchez**
Chanteuse : **Fina Vivo**
Chanteur : **Chiquito de San Bernardo**

3. ROMANCE CORDOBES

Musique : **J. Nin**
Costumes : **Capuletti**

Interprètes : **Mario Vivo** — **Miguel Galindo** — **Miguel Puertas**

4. PANDEIRADA DE SANTIAGO

Musique : **J. Ruiz de Azagra**
Scénario : **Luis Perez Davilla**
Décor : **Luis Roberto**
Costumes : **F. Laorga**

La scène se passe en Galice en temps de fête. Trois jeunes garçons attendent avec impatience les jeunes filles qui doivent venir chercher de l'eau à la fontaine. Elles arrivent et ils commencent à leur tenir des propos galants, mais elles, une fois leurs cruches pleines, s'en vont laissant les trois garçons désolés.

Une autre approche qui leur fait reprendre courage et les amuse avec ses jeux, jusqu'à ce que la préférée de tous fasse son arrivée. Tous les trois désirant l'accompagner, ils jouent entre eux ce privilège. Le vainqueur est, au plaisir de la belle, le dernier à avoir joué, qui ne s'attendait pas à cette chance. Les cornemuses, les tambourins et « pandeiros » font leur apparition et la fête campagnarde commence avec les airs de la traditionnelle « muneira ».

Interprètes : **Luisillo** — **Carmen Aracena** — **Alicia Fernandez** — **Cecilia Santos** —
Angeles Tirado — **Lita Vivo** — **Francisco Quesada** — **Francisco Gonzalez** —
Miguel Galindo — **Pablo Canas** — **Antonio Piedra** — **Carlos Palacios** —
Enrique Alabarta

5. GIGANTES Y CABEZUDOS (Géants et Grosses Têtes)

Musique : **M. F. Caballero**

Décors et costumes : **Capuletti**

Les deux villageois de Calatarao
Fifro
Tambourins
Grosses Têtes
Enfants de Chœur
Paysannes
Paysans
Le Géant

Luisillo et Carmen Aracena
Pedro Alvarez
Francisco Quesada et Antonio Piedra
Cecilia Santos et Enrique Alabarta
Pablo Canas et Francisco Gonzalez
Nuria Ranz, Angeles Tirado, Lita Vivo, Fina Vivo
Carlos Palacios et Miguel Puertas
Miguel Galindo

La scène se passe à Saragosse, le jour de la fête de la Vierge Pilar. Deux villageois de Calatarao viennent à la ville pour voir la procession. Craignant de se perdre parmi la foule, ils se cramponnent l'un à l'autre. La fête commence. La procession typique est précédée des Géants et des Grosses Têtes.

Tout le monde danse la « jota » aragonaise et, se laissant prendre dans l'allégresse du peuple, les enfants de chœur se mêlent aussi à la danse.

6. EL CIEGO (L'aveugle)

Musique : **J. Turina**

Scénario : **Luis Perez Davilla**

Costumes : **F. Laorca**

Un aveugle solitaire se désespère. Il rencontre une femme qui vient à son secours et guide son chemin dans la vie. Ensemble ils tissent une tresse symbolique et demandent à Dieu de lui rendre la vue. Leur foi est si grande que le vœu est exaucé. Fou de joie, il veut jouir de la vie et commence à comprendre l'amour.

Il trouve d'abord une femme qu'il enlève à son compagnon et il abandonne celle qui l'avait secouru alors qu'il était aveugle. Il revient cependant à elle oubliant l'aventure et sa femme lui pardonne. Une deuxième fille survient et l'ensorcelle complètement. Sa femme cherche alors un réconfort auprès d'un autre homme.

Lorsqu'il voit le danger, il oublie tout et veut reprendre sa femme, mais il est trop tard. Il veut alors sauver tout au moins la tresse qu'un jour ils avaient tissée ensemble, mais elle l'emporte, lui l'arrachant des mains.

Il reste seul, désespéré, et prie dans son désespoir que Dieu le fasse redevenir aveugle. Pourquoi voudrait-il garder la vue qui lui a apporté tant de bouleversements dans sa vie et tant de chagrin.

Tout seul, sans espoir, il retourne aux ténèbres.

Interprètes :

L'aveugle	Luisillo
Elle	Maria Vivo
Une femme	Carmen Aracena
Son compagnon	Miguel Galindo
Une autre femme	Fina Vivo
Le destin dans l'ombre	Carlos Palacios
La voix du destin	Miguel Puertas

7. BOTILLERIA DE LOS FAROLES

Musique à la guitare par **Fernando Sanchez** et **Antonio de Cordoba**

Décors : **Luis Roberto**

Costumes : **F. Laorca**

Interprètes : **Luisillo** — **Josefa Ibarz** — **Carmen Aracena** — **Alicia Fernandez** — **Angeles Tirado** — **Lita Vivo** — **Pablo Canas** — **Miguel Galindo** — **Francisco Gonzalez** — **Carlos Palacios** — **Antonio Piedra** — **Miguel Puertas** — **Francisco Quesada**

Chanteuses : **Maria Vivo** et **Fina Vivo**

Chanteurs : **Nino Alegrias** et **Chiquito de San Bernardo**

1. SEVILLAANSE SYMFONIE

Muziek : **J. Turina**
Dekors en kostumes : **Leo Ancheriz**
Ballet zonder argument.

Vertolkers : **Carmen Aracena — Alicia Fernandez — Nuria Ranz — Cecilia Santos**
Miguel Galindo — Carlos Palacios — Miguel Puertas — Francisco Gonzalez

2. TRIGALES DE TREBUJENA

Gitaarmuziek
Argument : **Luis Perez Davilla**
Dekors : **L. Roberto**
Kostumes : naar gravuren van **G. Dore**

's Morgens op het veld doen de Jandlieden en de wasvrouwen hun werk al zingend en dansend. In Spanje immers zijn dans en zang met alle levensuitingen vermengd.

Vertolkers : **Luisillo — Josefa Ibarz — Francisco Quesada — Antonio Piedra — Pablo Canas — Francisco Gonzalez**

Gitarist : **Fernando Sanchez**
Zangeres : **Fina Vivo**
Zanger : **Chiquito de San Bernardo**

3. ROMANCE CORDOBES

Muziek : **J. Nin**
Kostumes : **Capuletti**
Vertolkers : **Mario Vivo — Miguel Galindo — Miguel Puertas**

4. PANDEIRADA DE SANTIAGO

Muziek : **J. Ruiz de Azagra**
Scenario : **Luis Perez Davilla**
Dekor : **Luis Roberto**
Kostumes : **F. Laorga**

Het tafereel speelt zich af in Galicia tijdens de feesten. Drie jonge lieden wachten met ongeduld op de jonge meisjes die water komen halen aan de fontein. Zij overstelpen hen met hoffelijkheden wanneer ze eindelijk aankomen maar eenmaal de kruiken vol keren de meisjes terug en laten drie diep bedroefde jongens achter. Een andere jonge vrouw die naderbij komt doet hen moed scheppen en amuseert hen met haar speelsheid tot de alleruitverkorene haar intrede doet. Aangezien ze alle drie haar willen vergezellen spelen ze onder elkaar voor deze gunst. Tot groot genoegen van de schone is de winnaar de laatste die gespeeld heeft, en die zich niet aan deze buitenkans verwachtte.

De doedelzakken, de tamboerijnen en de « pandeiros » verschijnen en het landelijk feest zet in met de wijzen van de traditionele « muneira ».

Vertolkers : **Luisillo — Carmen Aracena — Alicia Fernandez — Cecilia Santos**
Angeles Tirado — Lita Vivo — Francisco Quesada — Francisco Gonzalez
Miguel Galindo — Pablo Canas — Antonio Piedra — Carlos Palacios
Enrique Alabarta

5. GIGANTES Y CABEZUDOS (Reuzen en reuzekoppen)

Muziek : **M.F. Caballero**

Dekors en kostumes : **Capuletti**

De twee dorpslieden van Calatarao
Fifro
Tamboerijnspelers
Reuzekoppen
Koorknappen
Boerinnen
Boeren
De Reus

Luisillo en Carmen Aracena

Pedro Alvarez

Francisco Quesada en Antonio Piedra

Cecilia Santos en Enrique Alabarta

Pablo Canas en Francisco Gonzalez

Nuria Ranz, Angeles Tirado, Lita Vivo, Fina Vivo

Carlos Palacios en Miguel Puertas

Miguel Galindo

Het tafereel speelt zich af in Saragossa op het feest van de Maagd Pilar. Twee dorpslieden uit Calatarao komen naar de stad om de processie te zien.

Uit vrees zich in de menigte uit het oog te verliezen klampen ze zich aan elkander vast. Het feest begint. De typische processie wordt voorafgegaan door de Reuzen en de Reuzekoppen.

Iedereen danst de aragonese « jota » en ook de koorknappen doen mee aan de dans, meegesleept door de uitbundige vreugde van het volk.

6. EL CIEGO (De Blinde)

Muziek : **J. Turina**

Scenário : **Luis Perez Davilla**

Kostumes : **F. Laorca**

Een eenzame blinde is wanhopig. Hij ontmoet een vrouw die hem ter hulp komt en zijn weg in het leven leidt. Samen weven ze een symbolische vlecht en bidden God opdat de man het gezicht zou terugkrijgen. Hun geloof is zo groot dat de wens in vervulling gaat. Gek van blijdschap wil hij van het leven genieten en begint de liefde te begrijpen. Hij vindt allereerst een vrouw die hij van haar gezet wegtrekt en hij verlaat haar die hem in zijn blindheid bijstond; hij keert echter bij haar terug en zijn vrouw vergeeft alles. Een tweede meisje komt opdagen en betovert hem volledig. Dan zoekt zijn vrouw troost bij een andere man.

Wanneer hij het gevaar ziet vergeet hij alles en wil zijn vrouw terugnemen, maar het is te laat. Hij wil toch de vlecht redden die ze eens samen geweven hebben, zij echter trekt de vlecht uit zijn handen en loopt er mede weg. Hij blijft alleen achter, hopeloos, en bidt in zijn wanhoop opdat God hem weer blind zou maken. Waarom zou hij het gezicht willen bewaren die hem zoveel omwentelingen in zijn leven en zoveel spijt heeft gebracht.

Heel alleen, zonder hoop, keert hij in de duisternis weer.

Vertolkers :

De blinde	Luisillo
Zij	Maria Vivo
Een vrouw	Carmen Aracena
Haar gezet	Miguel Galindo
Een andere vrouw	Fina Vivo
Het lot in de schaduw	Carlos Palacios
De stem van het lot	Miguel Puertas

7. BOTILLERIA DE LOS FAROLES

Gitaarmuziek door **Fernando Sanchez en Antonio Cordoba**

Dekors : **Luis Roberto**

Kostumes : **F. Laorca**

Vertolkers : **Luisillo — Josefa Ibarz — Carmen Aracena — Alicia Fernandez — Angeles Tirado — Lita Vivo — Pablo Canas — Miguel Galindo — Francisco Gonzalez — Carlos Palacios — Antonio Piedra — Miguel Puertas — Francisco Quesada**

Zangeressen : **Maria Vivo en Fina Vivo**

Zangers : **Nino Alegrias en Chiquito de San Bernardo**